

SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ I ADAPTACIÓ DELS TÍTOLS OPERÍSTICS ESCENÍFICATS

LOT 1: SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ

**LOT 2: SERVEI D'ADAPTACIÓ DELS RESUMS ARGUMENTALS AMB CRITERIS DE
LECTURA FÀCIL**

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES

Clàusula 1.- OBJECTE DEL CONTRACTE

L'objecte del contracte consisteix en el servei d'audiodescripció i d'adaptació en Lectura Fàcil dels títols operístics escenificats d'acord amb els requeriments establerts en el present plec.

Les prestacions objecte d'aquest contracte tenen com a objectiu fer del Gran Teatre del Liceu un equipament cultural accessible per a tothom, permeten que les persones amb trastorns de l'aprenentatge, discapacitat intel·lectual o sensorial puguin accedir als títols operístics que es representen al Teatre.

El contracte és divideix en dos lots:

LOT 1: SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ

Aquest lot comprèn el servei d'audiodescripció per a persones amb discapacitat visual o diversitat funcional a una funció de cada títol operístic escenificat de la Fundació del Gran Teatre del Liceu, responnent a la voluntat del Liceu de continuar sent un teatre accessible per a tothom, convertint l'experiència de venir al Teatre el màxim de completa i positiva possible, també per a les persones amb diversitat funcional.

L'empresa adjudicatària haurà de garantir el desenvolupament de totes les tasques encarregades en les condicions descrites en el present plec.

LOT 2: SERVEI D'ADAPTACIÓ DELS RESUMS ARGUMENTALS DE LES ÒPERES SEGUINT CRITERIS INTERNACIONALS DE LECTURA FÀCIL

Aquest lot comprèn el servei d'adaptació dels resums argumentals de les òperes seguint criteris internacionals de lectura fàcil per als títols escenificats tant en català com en castellà.

Té com objecte donar el servei d'adaptació dels resums argumentals de les òperes seguint criteris internacionals de lectura fàcil en quant a llenguatge, contingut i forma, per als títols escenificats, tant en català com en castellà. Amb la voluntat de fer del Liceu un equipament cultural accessible per a tots, el Teatre vol facilitar la comprensió i eficàcia dels materials escrits, adaptant-los en continguts, llenguatge i forma a les directrius internacionals de Lectura Fàcil.

Per aquest motiu s'incorporarà un resum argumental adaptat a la web del teatre (en català i castellà) per a totes les òperes escenificades a fi de que se'n puguin beneficiar persones amb trastorns de l'aprenentatge, discapacitats sensorials o intel·lectuals, dislèxia, nens, persones grans, persones amb afàsia, persones estrangeres, persones amb dificultats lectores transitòries (immigració, incorporació tardana a la lectura, escolarització deficient...) o permanents (trastorns de l'aprenentatge, diversitat funcional, senilitat...).

Clàusula 2. DESCRIPCIÓ DELS SERVEIS A REALITZAR**LOT 1: SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ**

L'empresa adjudicatària es compromet a cobrir el servei d'audiodescripció per a persones amb discapacitat visual, en una funció de cada títol operístic escenificat, responnent a la voluntat del Liceu de continuar sent un teatre accessible per a tothom.

L'audiodescriptor es coordinarà amb el programa social LiceuApropa per tal de pactar abans de l'inici de cada temporada quins seran els títols amb servei d'audiodescripció. El Liceu facilitarà a l'audiodescriptor tot el material necessari per tal de facilitar-ne la seva tasca. Aquest material podrà ser narratiu com gràfic (resums de les òperes, fitxes tècniques, fotografies, gravacions dels assajos de les òperes, etc).

El servei d'audiodescripció es farà en català.

LOT 2: SERVEI D'ADAPTACIÓ DELS RESUMS ARGUMENTALS

L'empresa adjudicatària es coordinarà amb el programa social LiceuApropa per tal de determinar abans de l'inici de la temporada quina seran els títols els resums argumentals dels quals caldrà adaptar. El Liceu facilitarà a l'empresa tot el material necessari per tal de facilitar-ne la seva tasca.

El servei d'adaptació dels resums argumentals en català i castellà seguint criteris internacionals de Lectura Fàcil en quant a llenguatge, contingut i forma, s'oferirà a tots els títols escenificats, pactat prèviament amb FGTL. Els usuaris del servei, podran accedir a les adaptacions des del web del Liceu.

Clàusula 3.- OBLIGACIONS DE L'EMPRESA CONTRACTISTA

LOT 1: SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ

L'empresa contractista restarà obligada en l'execució d'aquest contracte a:

- Oferir el servei d'audiodescripció dels títols pactats anteriorment amb FGTL.
- Pel fet de fer-se en directe, l'autor de l'audiodescripció serà també el locutor de la mateixa.
- La velocitat de la narració serà l'adequada, prioritzant les intervencions en moments de "silenci"
- Diccio correcta (entonació, ritme i vocalització).
- L'audiodescripció ha de cercar un to neutral però evitant la monotonia.
- Utilitzar el vocabulari específic de la matèria a tractar.
- Comunicar a LiceuApropa tots aquells dubtes que puguin sorgir.

LOT 2: SERVEI D'ADAPTACIÓ DELS RESUMS ARGUMENTALS

L'empresa contractista restarà obligada en l'execució d'aquest contracte a:

- Oferir el servei d'adaptació dels títols pactats anteriorment amb FGTL.
- Fer-ho en la versió catalana i castellana.
- Lliurar les adaptacions 3 setmanes abans de cada estrena. Aquest termini és aproximat i es pactarà per a cada títol amb el Departament Musical
- Seguir els criteris internacionals d'adaptació en quant a llenguatge, contingut i forma.
- Utilitzar el vocabulari específic de la matèria a tractar.
- Comunicar a LiceuApropa tots aquells dubtes que puguin sorgir.

Clàusula 4- PREVISIÓ DE VOLUMS

L'empresa adjudicatària de cada un dels lots, haurà de dur a terme com a mínim les prestacions següents:

LOT 1: SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ

Realització aproximadament de 10 audiodescripcions per temporada (En funció dels títols escenificats i previ pacte amb el GTL).

LOT 2: SERVEI D'ADAPTACIÓ DELS RESUMS ARGUMENTALS

Realització aproximadament de 10 adaptacions (en català i castellà) per temporada (en funció dels títols escenificats i previ pacte amb el GTL).

Clàusula 5.- LLOC DE PRESTACIÓ DEL SERVEI**LOT 1 SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ**

El servei d'audiodescripció s'oferirà en directe des d'una cabina tècnica del Teatre, des de la qual, l'audiodescriptor narrarà sobre aspectes visuals i informatius de l'òpera escenificada. Els usuaris del servei, connectaran els seus auriculars a les pantalles de TFT de la Sala per a seguir l'audiodescripció en directe o bé amb algun altre suport tècnic prèviament acordat amb la FGTL.

Clàusula 6.- MITJANS PERSONALS ADSCRITS AL CONTRACTE**LOT 1 SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ**

L'empresa adjudicatària haurà de disposar de l'equip humà necessari per atendre la prestació del servei que es licita, to el personal que executi les prestacions d'aquest contracte dependrà única i exclusivament de l'empresa adjudicatària, a tots els efectes.

Amb caràcter mínim i obligatori, l'empresa adjudicatària haurà d'adscriure al servei una persona professional amb el perfil professional següent:

Formació mínima:

- Nivell C1 de català.

Experiència mínima:

La persona professional adscrita al servei haurà d'acreditar un mínim de 50 hores anuals fent locucions audiovisuals en català o d'audiodescripcions en català, referent als últims 3 anys.

LOT 2 SERVEI D'ADAPTACIÓ DELS RESUMS ARGUMENTALS AMB CRITERIS DE LECTURA FÀCIL

L'empresa adjudicatària haurà de disposar de l'equip humà necessari per atendre la prestació del servei que es licita, to el personal que executi les prestacions d'aquest contracte dependrà única i exclusivament de l'empresa adjudicatària, a tots els efectes.

Amb caràcter mínim i obligatori, l'empresa adjudicatària haurà d'adscriure al servei una persona professional amb el perfil professional següent:

Formació mínima:

- Nivell C1 de català.

Experiència mínima:

La persona professional adscrita al servei haurà d'acreditar un mínim de 180 conversions en els últims 5 anys.

Clàusula 7.- PROPIETAT INTEL·LECTUAL I/O INDUSTRIAL**LOT 1: SERVEI D'AUDIODESCRIPCIÓ**

L'empresa contractista declara ostentar la titularitat dels drets patrimonials d'explotació de les audiodescripcions resultants de la prestació de servei, per tal de dur a terme la cessió de drets d'autor amb plena llibertat.

De conformitat amb l'anterior manifestació, l'empresa cedirà a la FGTL, amb caràcter d'exclusivitat i amb la facultat de cessió a tercers per qualsevol títol, total i parcialment, per a la seva explotació a tot a domini públic, els drets d'explotació de propietat intel·lectual, inclosos els drets exclusius per a la seva reproducció, distribució, comunicació pública i transformació, amb exclusió de qualsevol altra persona, comprenent el mateix cedent. Les explotacions podran ser per qualsevol sistema o procediment i en qualsevol format o suport existents en l'actualitat, amb caràcter gratuït o comercial.

La FGTL es compromet a respectar els drets morals que corresponen als autors de les audiodescripcions.

L'empresa contractista respon davant de la FGTL de que les feines d'audiodescripció no són una còpia, variació o adaptació de cap altre treball.

Així mateix, l'empresa contractista garanteix a la FGTL l'exercici pacífic dels drets que cedeix mitjançant aquest contracte, manifestant que no ha contret ni contraurà compromisos o gravàmens de cap classe que atemptin contra els drets que corresponguin a la FGTL o a tercers, d'acord amb els anteriors paràgrafs.

Aquesta cessió està inclosa en el preu del contracte i es conforme a allò previst en l'article 46.2 del Reial Decret 1/1996, de 12 d'abril, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de propietat intel·lectual.

Així mateix, l'empresa contractista assumeix també l'obligació de respondre i indemnitzar contra tota responsabilitat de qualsevol naturalesa originada o relacionada amb reclamacions que la FGTL pugui rebre sobre el fet que els treballs infringeixin drets de propietat intel·lectual i/o industrial de tercers.

LOT 2: SERVEI D'ADAPTACIÓ

L'empresa contractista declara ostentar la titularitat dels drets patrimonials d'explotació de les adaptacions resultants de la prestació de servei, per tal de dur a terme la cessió de drets d'autor amb plena llibertat.

De conformitat amb l'anterior manifestació, l'empresa cedirà a la FGTL, amb caràcter d'exclusivitat i amb la facultat de cessió a tercers per qualsevol títol, total i parcialment, per a la seva explotació a tot a domini públic, els drets d'explotació de propietat intel·lectual,

inclosos els drets exclusius per a la seva reproducció, distribució, comunicació pública i transformació, amb exclusió de qualsevol altra persona, comprénent el mateix cedent. Les explotacions podran ser per qualsevol sistema o procediment i en qualsevol format o suport existents en l'actualitat, amb caràcter gratuït o comercial.

La FGTL es compromet a respectar els drets morals que corresponen als autors de les audiodescripcions.

L'empresa contractista respon davant de la FGTL de que les feines d'adaptació no són una còpia, variació o adaptació de cap altre treball.

Així mateix, l'empresa contractista garanteix a la FGTL l'exercici pacífic dels drets que cedeix mitjançant aquest contracte, manifestant que no ha contret ni contraurà compromisos o gravàmens de cap classe que atemptin contra els drets que corresponguin a la FGTL o a tercers, d'acord amb els anteriors paràgrafs.

Aquesta cessió està inclosa en el preu del contracte i es conforme a allò previst en l'article 46.2 del Reial Decret 1/1996, de 12 d'abril, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de propietat intel·lectual.

Així mateix, l'empresa contractista assumeix també l'obligació de respondre i indemnitzar contra tota responsabilitat de qualsevol naturalesa originada o relacionada amb reclamacions que la FGTL pugui rebre sobre el fet que els treballs infringeixin drets de propietat intel·lectual i/o industrial de tercers.

Clàusula 8.- PROTECCIÓ DE DADES

LOTS 1 I 2:

Atesa la naturalesa particular de la informació inclosa en els arxius que són a les instal·lacions informàtiques de la FGTL, i a les quals es considera que el personal de l'empresa adjudicatària pot tenir accés, és d'obligat compliment tot allò indicat en la normativa de protecció de dades de caràcter personal.

L'empresa contractista complirà amb els deures de secret professional i confidencialitat i amb els principis de licitud del tractament que preveu l'article 5 del Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades, i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE 5 (RGPD), i a no revelar ni difondre dades relatives als tractaments de dades personals titularitat del LICEU o gestionades per aquesta entitat. L'empresa contractista es compromet a complir els requeriments en matèria de Seguretat de la Informació del LICEU en l'elaboració dels productes i serveis que li proporciona.

A tal fi, en cas de resultar adjudicatari, regularan el tractament de les citades dades personals per mitjà del "Contracte d'Encarregat de Tractament, redactat d'acord amb el que estableix l'article 28 amb relació al 32, del citat RGPD.